

七月

原文

(一)

七月流火，

九月授衣。

一之日𩊦(bì)发(bō)，

二之日栗烈。

无衣无褐，

何以卒岁？

三之日于耜，

四之日举趾。

同我妇子，

饁(yè)彼南亩。

田畯(jùn)至喜。

(二)

七月流火，

九月授衣。

春日载阳，

译文：

七月黄昏大火星偏西方，

九月里摊派女工们缝衣裳。

十一月北风呼呼吹，

十二月寒气刺骨凉。

咱穷人粗布衣衫没一件，

怎么熬过这残年？

正月里赶着修农具，

二月里举足把田犁。

关照老婆和孩子，

送饭到那农田去。

田官来看了心欢喜。

七月黄昏大火星偏向西，

九月里摊派女工们缝寒衣。

春三月太阳暖洋洋，

有鸣仓庚。

女执懿筐，

遵彼微行，

爰求柔桑。

春日迟迟，

采蘩祁祁。

女心伤悲，

殆及公子同归。

黄莺儿喳喳枝头唱。

姑娘手提深竹筐，

沿着小路走得忙，

前去采那柔嫩桑。

春三月白天渐渐长，

采白蒿的人儿闹嚷嚷。

姑娘心中暗悲伤，

唯恐被公子往家抢。

(三)

七月流火，

八月萑苇。

蚕月条桑，

取彼斧斨(qi ā ng)，

以伐远扬，

猗彼女桑。

七月鸣鴈(j ū)，

八月载绩。

载玄载黄，

我朱孔阳，

为公子裳。

七月黄昏大火星向西落，

八月里割芦苇编蚕箔。

三月里修剪桑树枝，

取过那斧子来砍削，

长条高枝都砍落，

攀着那嫩枝采桑叶。

七月里伯劳声声唱，

八月里纺麻织布忙。

染色有黑又有黄，

我染朱红更漂亮，

拿去给公子做衣裳。

(四)

四月秀葍(y ā o),

五月鸣蜩。

八月其获,

十月陨箨(tu ò)。

一之日于貉,

取彼狐貉,

为公子裘。

二之日其同,

载纁武功。

言私其豸(z ō ng),

献豸(ji ā n)于公。

四月里远志抽穗子,

五月里知了声声唱。

八月里庄稼要收割,

十月里落叶随风扬。

十一月去把貉子打,

捉住那狐狸、山猫,

好取皮给公子做皮袍。

十二月里齐会同,

还得继续打猎忙练武。

于是小猎物留给自家用,

大猎物全得送公府。

(五)

五月斯螽动股,

六月莎鸡振羽。

七月在野,

八月在宇,

九月在户,

十月蟋蟀入我床下。

穹窒熏鼠,

塞向墐(j ì n)户。

五月里蚱蜢弹腿响,

六月里纺织娘抖翅膀。

七月蟋蟀在野地,

八月在屋檐底下唱,

九月跳进房门槛,

十月到我床下藏。

堵好墙洞熏老鼠,

塞上北窗,柴门用泥涂。

嗟我妇子，

曰为改岁，

入此室处。

叹我妻儿真是苦，

因为就要过年节，

才能到这屋里住。

(六)

六月食郁(鬱)及藟(yù)，

七月烹葵及菽。

八月剥枣，

十月获稻。

为此春酒，

以介眉寿。

七月食瓜，

八月断壶，

九月叔苴。

采荼薪樗，

食我农夫。

六月里野李葡萄尝，

七月里煮葵烧豆汤。

八月里把那枣儿打，

十月里收获稻米香。

把这些酿成好春酒，

让公爷畅饮寿命长。

咱七月里吃瓜杈当饭，

八月摘葫芦充饥肠，

九月拾取麻子好备荒。

采些苦菜，臭椿当柴，

给我农夫吃的就是这种粮。

(七)

九月筑场圃，

十月纳禾稼：

黍稷重穆(lù)，

禾麻菽麦。

九月里筑好打谷场，

十月里庄稼要进仓：

黄米、高粱、早谷子、晚谷子，

粟、麻、豆、麦分开放。

嗟我农夫，
我稼既同，
上入执宫功。
昼尔于茅，
宵尔索綯(t á o)。
亟其乘屋，
其始播百谷。

可叹我农夫真可怜，
地里庄稼刚收完，
又得给公爷修大院。
白天你得去割茅草，
晚上你得把绳搓好。
赶快上房修好屋，
开春又将要播种百谷。

(八)

二之日凿冰冲冲，
三之日纳于凌阴。
四之日其蚤，
献羔祭韭。
九月肃霜，
十月涤场。
朋酒斯飧，
曰杀羔羊。
跻彼公堂，
称彼兕觥，
万寿无疆。

十二月凿冰冲冲响，
正月里送进冰窖藏。
二月里取冰祭祀忙，
献上韭菜和小羊。
九月天高气又爽，
十月里清扫打谷场。
捧上两壶自酿酒，
宰杀一只小羔羊。
一齐登上那公堂，
双手举起那犀角杯，
齐祝公爷寿无疆！

语言要点：

1.	通假字:	<p>猗彼女桑 - 猗 (jī, 拉住)</p> <p>八月剥枣 - 𦵏 (pū, 后作“扑”)</p> <p>以介眉寿 - 匄 (ǒu), 乞, 祈求 (林义光说)</p> <p>八月断壶 - 瓠 (hù, 葫芦)</p> <p>黍稷重穋 (lù) - 穧 (tóng, 早种晚熟的谷。 《广韵》: 徒红切, 又直容切。)</p> <p>四之日其蚤 - 早 (早朝, 这里是指一种祭祀仪式)</p> <p>凌阴 - 窖 (yìn, 地窖。朱骏声说)</p> <p>九月肃霜 - 爽 (shuǎng, 天高气爽)</p>
2.	古今字:	七月亨葵及菽 (这里指豆叶) - 烹 (pēng, 煮)
3.	异体字:	<p>𪔐 - 狸 穋 - 穧 (lù, 晚种早熟的谷。依许慎说)</p> <p>冲 - 冲</p>
4.	破读字:	<p>遵彼微行 (háng, 路)</p> <p>曰为改岁 (wèi, 因为)</p> <p>食我农夫 (sì, 给...吃, 这里指养活)</p>
5.	词类活用:	<p>于耜 (去修理农具)</p> <p>于貉 (去猎取貉子 háo · zi)</p> <p>于茅 (去割取茅草)</p>

		<p>萑苇（收割荻苇）</p> <p>条桑（修剪桑树的枝条）</p> <p>索綯(t á o)（搓绳子）</p> <p>言私其縱(z ō ng)（于是把那小兽留下自己用）</p> <p>薪樗(ch ū)（拿臭椿当柴）</p>
6.	词序:	<p>何以卒岁？</p> <p>朋酒斯飧。</p>
7.	双宾语:	为公子裳 为公子裘
8.	非支式:	饁(y è)彼南亩
9.	被动式:	
10.	实词、词组:	<p>词组等：流火（火，大火星） 一之日（指周历一月，就是夏历十一月）</p> <p>涤场 狐狸 鬻发(b ì b ō) 栗烈 肃霜 蟋蟀 仓庚 斯螽 莎鸡 迟迟 祁祁 冲冲 饁(y è, 送饭) 同 4 阳 2 塞向墐(j ì n)户 九月叔苴 采荼薪樗</p>
11.	虚词:	<p>载（载玄载黄/载纘武功 与 载阳/载绩 比较）</p> <p>曰（曰为改岁/曰杀羔羊）</p> <p>言私其縱(z ō ng)（言，连词，表示顺接关系。相当于“乃”、“便”、“就”。《七月》高亨</p>

		今注：“言，读为焉，乃也。”《左传·僖公九年》：“凡我同盟之人，既盟之后，言归于好。”）
12.	省略：	以〔之〕伐远扬〔之枝〕 （分析豳历与夏历的对应关系以及物候与人事。）
13.	同源字：	上入执宫功－尚（尚且，还要。这里与“既”关联）

赏析：

这是一首以现实主义手法反映周代的农奴们一年到头生活的诗。

《诗经·豳风·七月》月表

豳历	夏历	物候	农夫的劳苦之事	农夫的生活状况
一之日	十一月	獬发	于貉，取彼狐狸， 为公子裘。	无衣无褐，
二之日	十二月	栗烈	其同，载缵武功， 献豨(ji ā n)於 公。凿冰冲冲	何以卒岁？
三之日	正月		于耜；纳（冰）于 凌阴	
四之日	二月		举趾，同我妇子，	

			饁(y è)彼南亩。	
春日、 蚕月	三月	载阳，有鸣 仓庚； (日)迟迟	女执懿筐，爰求柔 桑；采繁。条桑， 取彼斧斨，以伐远 扬，猗彼女桑。	女心伤悲，殆及公子同归。
四月	四月	秀蓂(y ā o)		
五月	五月	鸣蜩；斯螽 动股		
六月	六月	莎鸡振羽		食郁及薁(y ù)
七月	七月	流火；鸣鴈 (j ú)； 蟋蟀在野		亨葵及菽，食瓜
八月	八月	蟋蟀在宇	萑苇；载绩，载玄 载黄；其获；剥枣	断壶
九月	九月	蟋蟀在户； 肃霜	授衣；筑场圃	叔苴； 采荼薪樗，食我农夫。
十月	十月	蟋蟀入我床 下； 陨箨(tu ò)	获稻；纳禾稼；我 稼既同，上入执宫 功。昼尔于茅，宵 尔索綯(t á o)。 亟其乘屋，其始播 百谷。涤场	穹窒熏鼠，塞向墐户，嗟我 妇子，曰为改岁，入此室 处。

农奴们虽然终岁勤苦，却仍然不免饥寒交迫。这首诗向我们展示了一幅农奴们遭受贵族压迫剥削的悲惨画面，具有很高的社会认识价值。读了这首诗，我们自然会对今天人民当家作主的好时代更加热爱。

全诗共八章，每章都是十一句，章法总体是整齐的。此诗有如下特色：第一，赋比兴的艺术；第二，写实的手法；第三，浑朴自然的民歌风格；第四，多变的句法；第五，丰富的词汇和修辞；第六，复沓的乐歌章法；第七，多种格式的用韵。《诗经》作为我国诗歌文学的不可动摇的基础，其特点于此诗也可见一斑。

《诗经》用字虚实辨

例字	实	虚
有	《邶风·谷风》：何有何无， 黽勉求之。	《邶风·击鼓》：忧心忡忡。
思	《邶风·柏舟》：静言思之， 不能奋飞。	《周南·汉广》：不可休思。 《大雅·思齐》：思齐大任。
于	《王风·君子于役》：君子于 役，不知其期。	《小雅·出车》：赫赫南仲，玁 (狁)狁于襄。
载	《小雅·正月》：其车既载， 乃弃尔辅。	《卫风·氓》：既见复关，载笑载 言。
言	《卫风·氓》：既见复关，载 笑载言。	《卫风·氓》：静言思之，躬自悼 矣。
之	《鄘(yōng)风·柏舟》：之 死矢靡它。	《邶风·简兮》：云谁之思？西方美 人。
维	《小雅·节南山》：秉国之	《鄘风·柏舟》：髧彼两髦，实维我

	均，四方是维。	仪。
攸	《大雅·韩奕》：为韩媼相攸，莫如韩乐。	《小雅·斯干》：风雨攸除，鸟鼠攸去。
侯	《召南·采芣》：于以用之？公侯之事。	《小雅·四月》：山有嘉卉，侯栗侯梅。
y ù 通	《小雅·小旻（mín）》：谋犹回遹，何日斯沮？	《大雅·文王有声》：文王有声，遹骏有声。
云	《邶（yōng）风·定之方中》：卜云其吉。	《周南·卷耳》：云何吁矣。 《邶风·简兮》：云谁之思？
式	《大雅·烝（zhēng）民》：古训是式。	《邶风·式微》：式微式微，胡不归？
斯	《陈风·墓门》：墓门有棘，斧以斯之。	《大雅·皇矣》：王赫斯怒，爰整其旅。
遂	《卫风·氓》：言既遂矣，至于暴矣。	《邶风·泉水》：问我诸姑，遂及伯姊。
期	《卫风·氓》：匪我愆期，子无良媒。	《小雅·頍（kuǐ）弁》：有頍者弁，实维何期（jī）？